



25C SHENANDOAH

2. Oh, Shenandoah, I long to hear you.
Away, ye rolling river!
Oh, Shenandoah, I long to hear you .
*Away I'm bound to go,
Cross the wide Missouri!*
3. Oh, Shenandoah, I love our daughter,
Away, ye rolling river!
Oh, just for her I crossed the water.
*Away I'm bound to go,
Cross the wide Missouri!*
4. Farewell my love, I'm bound to leave you.
Away, ye rolling river!
Oh Shenandoah, I'll not deceive you
*Away I'm bound to go,
Cross the wide Missouri!*

25C SHENANDOAH

2. Oh, Shenandoah, ik hoop iets van je te horen,
Weg, jij rollende rivier!
Oh, Shenandoah, ik verlang naar je.
*Weg, we staan klaar voor vertrek,
Over de brede Missouri.*
3. Oh, Shenandoah, ik hou van je dochter,
Weg, jij rollende rivier!
Alleen voor haar stak ik het water over.
*Weg, we staan klaar voor vertrek,
Over de brede Missouri*
4. Vaarwel min lief, ik moet je verlaten,
Weg, jij rollende rivier!
Oh Shenandoah, ik blijf je altijd trouw.
*Weg, we staan klaar voor vertrek,
Over de brede Missouri*

Het is van origine een volkslied en geen shanty (Wall) en had aanvankelijk niets te maken met zout water. Hugill classificeert het bij de 'rolling'-liederen en vindt 'Rolling River' of 'Missouri' een betere titel. Hij noemt het een van de bekendste capstainshanties. Sommige uitvoeringen zijn echter steeds meer gaan lijken op een echte 'forbitter.' Ook onze uitvoering gaat duidelijk die richting.

De meer uitgebreide liedtekst vertelt het verhaal van een 'Yankee skipper' die verliefd wordt op de dochter van een Indiaans opperhoofd. Hij geeft het opperhoofd te kennen dat hij het meisje mee wil nemen naar het Westen, over de Missouri. Maar hij krijgt geen toestemming. En dan gaat de zeeman over op hardere middelen. Hij voorziet het opperhoofd van (meer dan voldoende) drank en ontvoert de dochter.

Onze, beperkte, tekstversie schetst enkel de grenzeloze verliefdheid van de zeeman. Hij blijft Shenandoah altijd trouw. Beloofd hij.

Andere (tekst)versies gaan over het verlangen van pioniers naar Shenandoah River Valley in Virginia en naar de jonge vrouw die daar woont. Of over een Uniesoldaat in de Amerikaanse burgeroorlog, die droomt van zijn land van herkomst ten westen van de rivier (Missouri) Shenandoah (Iowa). (Hoewel deze stad ongeveer 50-mijl van de rivier ligt).

De herkomst van het lied is onduidelijk. Het wordt ook in verband gebracht met ontsnapte negerslaven. Zij zouden het gezongen hebben uit dankbaarheid, omdat ze in de rivier hun geurspoor konden uitwissen. Zodat de speurhonden hen niet meer konden volgen. En ze dus betrekkelijk veilig waren.

De songteksten zijn ongetwijfeld verspreid door rivierschippers, kolonisten en de miljoenen mensen die naar het Westen gingen. Het is aannemelijk dat het lied door de rivierschippers over de Missouri en Mississippi bij Amerikaans clippers kwam en zo verder de wereld is ingegaan.



Dit lied werd gezongen als het anker uit de grond was gebroken en het iets gemakkelijker was om de rest van de ankerketting in te hieuwen.

De **Missouri** is een brede, ondiepe zijrivier van de Mississippi. Door haar geringe diepte is er nooit veel scheepvaart ontstaan. De Ohio was een belangrijke verbinding tijdens de kolonisatie, daar en later op de Mississippi ontstonden de rivierwerklieden.

Yankee was in de negentiende eeuw specifiek de benaming van de bewoners van de Noordelijke Verenigde Staten.

Shenandoah is in het eerste couplet de dochter, en in het tweede couplet het opperhoofd van de Oneida Indianen.